

**Nghị định**  
**của Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Bang Saxon**  
**về phòng chống lây nhiễm**  
**virus corona SARS-CoV-2 và COVID-19**

**(Sắc lệnh Phòng chống Lây nhiễm Corona Saxon - SächsCoronaSchVO)**

**Ngày 3 tháng 6 năm 2020**

Trên cơ sở

- câu đầu tiên của Mục 32 cùng với câu đầu tiên và câu thứ hai của Mục 28 (1), và
- Điều 17 (4) cùng với Điều 16 (1), (5) đến (8)

của Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh ngày 20 tháng 7 năm 2000 (BGBl.I trang 1045), trong đó § 28 đoạn 1 khoản 1 và 2 được thay thế theo Điều 1 số 6 của Đạo luật ngày 27 tháng 3 năm 2020 (BGBl.I trang 587) và § 16 được sửa đổi sau cùng theo Điều 1 Số 12 của Đạo luật ngày 19 tháng 5 năm 2020 7 (BGBl.I trang 1018), trong mỗi trường hợp cùng với § 7 Quy định của Chính phủ Bang Saxon và Bộ Liên kết Xã hội Bang Saxon để điều chỉnh các trách nhiệm theo Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh và hoàn trả chi phí tiêm chủng và các biện pháp dự phòng khác từ ngày 9 tháng 1 năm 2019 (SächsGVBl. trang 83), được điều chỉnh theo sắc lệnh ngày 13 tháng 3 năm 2020 (SächsGVBl. Trang 82) đã được thay đổi, Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Bang Saxon quy định:

**§ 1**

**Nguyên tắc**

(1) Trong thời điểm đại dịch Corona, mọi người đều được khuyến khích giảm bớt việc tiếp xúc xã hội-thân thể với những người khác ngoài các thành viên trong gia đình của riêng họ, đối tác của họ cũng như với những người có quyền nuôi dưỡng hoặc tiếp cận, và với các thành viên trong một hộ gia đình khác, hoặc lên tới mười người khác đến mức tối thiểu cần thiết. Bất kỳ nơi nào có thể, phải tuân thủ việc giữ khoảng cách tối thiểu là 1,5 mét từ những người khác và thực hiện các biện pháp tiếp theo để ngăn ngừa lây nhiễm (hạn chế tiếp xúc). Những nguyên tắc này áp dụng cho tất cả các lĩnh vực của cuộc sống, đặc biệt ở nơi làm việc.

(2) Hoàn toàn khuyến nghị mọi người nên mang khẩu trang che miệng và mũi trong thời gian tiếp xúc ở những nơi công cộng, đặc biệt với các cá nhân đang có nguy cơ, nhằm giảm bớt rủi ro lây nhiễm cho bản thân mình và những người khác. Điều này cũng bao gồm rửa tay thường xuyên và tránh để tay tiếp xúc với mặt. Phụ huynh và người giám hộ hợp pháp phải bảo đảm rằng con cái hoặc những người đang được họ chăm sóc phải tuân thủ các khuyến nghị này nếu họ có thể làm như vậy. Những người khuyết tật và những người bị hạn chế về sức khỏe có thể cố gắng không mang khẩu trang che miệng và mũi, nếu họ không thể làm như vậy. Được phép tạm thời không che miệng và mũi khi tiếp xúc với những người khiếm thính phụ thuộc vào việc cử động của môi khi đọc.

**§ 2**

**Hạn chế tiếp xúc, điều chỉnh khoảng cách, che miệng và mũi**

(1) Cho phép các cuộc tụ tập riêng tư tại nhà của riêng mình.

(2) Chỉ cho phép lưu lại tại các cuộc họp và tụ tập ở những nơi công cộng một mình và với các thành viên trong gia đình của riêng họ, đi cùng với đối tác của họ, cũng như với những người có quyền nuôi dưỡng hoặc tiếp cận và với

1. với các thành viên của một hộ gia đình khác hoặc
2. với tối đa mười người khác.

(3) Lễ kỷ niệm gia đình (bao gồm đám cưới, sinh nhật, đám tang, ngày kỷ niệm, bắt đầu hoặc kết thúc giờ học) trong nhà hàng hoặc trong các phòng riêng biệt do bên thứ ba cung cấp được cho phép lên đến 50 người từ gia đình, bạn bè và người quen. Các quy định vệ sinh và khoảng cách tối thiểu nên phải được tuân thủ.

(4) Khoảng cách tối thiểu 1,5 mét không áp dụng cho các cơ sở chăm sóc ban ngày, trường học và sự kiện học đường; các biện pháp phòng chống khác có thể được xác định theo nghị định chung của Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội trong việc điều chỉnh hoạt động của các cơ sở chăm sóc ban ngày và trường học liên quan với cuộc chiến chống lại đại dịch corona.

(5) Phải che miệng và mũi

1. khi sử dụng phương tiện giao thông công cộng, xe khách và dịch vụ vận chuyển thường xuyên vì mục đích chuyên chở người khuyết tật hoặc người cần chăm sóc giữa nơi cư trú/nhà ở gia đình và các cơ sở, và
2. khi ở trong các cửa hàng và cửa hàng.

Khoản 1 sẽ không áp dụng cho nhân viên, trong trường hợp các biện pháp phòng chống khác đã được thực hiện hoặc không tiếp xúc khách hàng. § 1 đoạn 2 khoản 3 đến 5 được áp dụng theo đó.

(6) Khác với đoạn 2, các hoạt động thể thao ngoài trời được phép tuân thủ các quy tắc vệ sinh theo § 4

(7) Cho phép các cuộc họp và tụ tập ở những nơi công cộng, bất kể đoạn 2, với điều kiện là phải tuân thủ khoảng cách tối thiểu 1,5 mét. § 5 vẫn không bị ảnh hưởng

(8) Ngoại trừ các quy định trong đoạn 2, 3, 6 và 7, các cuộc tụ họp và tụ tập trong ở những nơi công cộng đều bị nghiêm cấm.

### § 3

#### **Doanh nghiệp thủ công mỹ nghệ, nhà cung cấp dịch vụ và các doanh nghiệp khác, cơ sở, cơ sở thể thao, ẩm thực, khách sạn, cơ sở lưu trú, cửa hàng và cửa hiệu hoặc dịch vụ cung cấp cho công chúng và tổ chức các sự kiện**

(1) Việc mở cửa các doanh nghiệp thủ công, nhà cung cấp dịch vụ và các doanh nghiệp khác, cơ sở, cơ sở thể thao, nhà hàng, khách sạn, cơ sở lưu trú, cửa hàng và cửa hiệu hoặc dịch vụ cung cấp cho giao thông công cộng cũng như dàn dựng các sự kiện được cho phép tuân thủ các quy tắc vệ sinh theo § 4 Về mặt này, không có sự tích lũy bị nghiêm cấm theo § 2 đoạn 8.

(2) Các ngoại lệ là:

1. Lễ hội dân gian, hội chợ, vũ trường, câu lạc bộ, câu lạc bộ âm nhạc, tiệc khiêu vũ,
2. Trung tâm mại dâm, sự kiện mại dâm, hòa giải mại dâm,
3. Sự kiện thể thao có khán giả,
4. Phòng tắm hơi và xông hơi.

### § 4

#### **Tuân thủ các quy tắc vệ sinh trong các doanh nghiệp thủ công, nhà cung cấp dịch vụ và các công ty khác, cơ sở, cơ sở thể thao, cơ sở phục vụ, khách sạn, cơ sở lưu trú,**

## **cửa hàng và cửa hiệu hoặc trong trường hợp cung cấp để tiếp cận công cộng và dàn dựng các sự kiện**

(1) Các tiêu chuẩn sức khỏe và an toàn lao động SARS-CoV-2 của Bộ Lao động và Xã hội Liên bang, các quy cách cụ thể hiện có trong ngành của các tổ chức bảo hiểm tai nạn hoặc cơ quan giám sát và những khuyến nghị có liên quan của Viện Robert Koch về phòng chống lây nhiễm dịch bệnh trong các phiên bản hoặc khái niệm tương ứng của họ và khuyến nghị của các hiệp hội chuyên nghiệp phải được tính đến trong các công ty, cơ sở, cơ sở thể thao, nhà hàng, khách sạn, cơ sở lưu trú, cửa hàng, cửa hiệu, dịch vụ giao thông công cộng và khu vực công cộng. Các quy định bảo vệ khác phải được tuân thủ theo lệnh chung của Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội khi lệnh các yêu cầu vệ sinh để ngăn ngừa tình trạng lây lan của virus corona.

(2) Trên cơ sở các khuyến nghị và quy tắc được đề cập trong đoạn 1, một kế hoạch vệ sinh bằng văn bản riêng biệt sẽ được soạn thảo và thực hiện. Điều này đặc biệt bao gồm việc giữ khoảng cách với người khác càng xa càng tốt và các biện pháp vệ sinh khác.

(3) Chính quyền địa phương chịu trách nhiệm có thể kiểm tra khái niệm vệ sinh và việc tuân thủ vệ sinh.

(4) Các khái niệm vệ sinh phải được sự chấp thuận của chính quyền địa phương chịu trách nhiệm trước khi các cơ sở sau đây được đưa vào hoạt động:

1. Bể bơi ngoài trời và trong nhà, spa, phòng tắm hơi và phòng xông hơi,
2. Công viên giải trí và vui chơi,
3. Hội chợ thương mại,
4. Nhà hát, nhà hát âm nhạc, rạp chiếu phim, phòng hòa nhạc, địa điểm hòa nhạc, nhà hát nhạc kịch.

(5) Trong trường hợp những người ở hoặc làm việc trong các cơ sở tiếp tân hoặc nhà ở tập thể dành cho người tị nạn, cơ quan lưu trú sắp xếp tùy thuộc vào cơ sở và tài sản với sự tham khảo ý kiến các cơ quan y tế.

(6) Các biện pháp giải trí gia đình, trẻ em và thanh thiếu niên có thể được thực hiện với một khái niệm vệ sinh riêng và các quy định về khái niệm vệ sinh của tổ chức liên quan.

### **§ 5**

#### **Sự kiện lớn**

Nghiêm cấm các sự kiện lớn với hơn 1.000 người tham gia cho đến ngày 31 tháng 8 năm 2020.

### **§ 6**

#### **Sắp xếp thăm viếng dành cho các cơ sở chăm sóc sức khỏe và xã hội**

(1) Các cơ sở sau đây có thể được thăm viếng theo các điều kiện được nêu trong đoạn 2:

1. nhà nghỉ hưu và viện dưỡng lão,
2. Các tổ chức theo § 2 đoạn 1 của Đạo luật Chăm sóc và Chất lượng Cuộc sống Saxon ngày 12 tháng 7 năm 2012 (SächsGVBl.trang 397), được sửa đổi sau cùng theo luật ngày 6 tháng 6 năm 2019 (SächsGVBl.trang 466) và các cộng đồng trợ sinh ngoại trú và nhóm người khuyết tật cư trú theo § 2 đoạn 2 và 3 của Đạo luật Chăm sóc và Chất lượng Cuộc sống Saxon, trong trường hợp như Phần 2 của Đạo luật Chăm sóc và Chất lượng Cuộc sống Saxon áp dụng cho họ,

3. Các bệnh viện và cơ sở phòng ngừa và phục hồi chức năng trong đó dịch vụ chăm sóc y tế tương đương với dịch vụ được bệnh viện cung cấp (các cơ sở theo § 23 đoạn 3 câu 1 số 1 và 3 của Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh ngày 20 tháng 7 năm 2000 [Công báo Luật Liên bang I trang 1045], sửa đổi sau cùng theo Điều 1 đến 3 của Đạo luật ngày 27 tháng 3 năm 2020 [Công báo Luật Liên bang I trang 587])
4. Các tổ chức phúc lợi trẻ em và thanh thiếu niên nội trú cần được ủy quyền theo § 13 đoạn 3 câu 1, § 19 đoạn 1 câu 1, § 34 câu 1, § 35, § 35a đoạn 2 số 3 và 4, § 42 đoạn 1 câu 2 như cũng như § 42a đoạn 1 của Quyền tám của Bộ luật An sinh Xã hội, cũng như các cơ sở mà trong đó các dịch vụ hỗ trợ tích hợp được cung cấp cho trẻ em và thanh thiếu niên.

(2) Các cơ sở theo đoạn 1 sẽ có nghĩa vụ xây dựng các quy định về việc thăm viếng và, nếu cần thiết, vào và rời khỏi các cơ sở như một phần của kế hoạch vệ sinh theo § 36 đoạn 1 số 1 và 2 hoặc § 23 đoạn 5 của Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh hoặc một khái niệm độc lập. Đặc biệt, các quy định phải gồm có những điều khoản về biện pháp vệ sinh phải được tuân thủ, số lượng khách, thời gian thăm viếng và khả năng truy tìm nguồn gốc các chuỗi lây nhiễm. § 7 đoạn 1 khoản 5 đến 7 được áp dụng theo đó.

(3) Các phân xưởng dành cho người khuyết tật và lời đề nghị từ các nhà cung cấp dịch vụ khác theo § 60 của Quyền chín của Bộ luật Xã hội ngày 23 tháng 12 năm 2016 (BGBl. I trang 3234), được sửa đổi sau cùng theo Điều 8 của Đạo luật ngày 14 tháng 12 năm 2019 (BGBl. I trang 2789), phải có khái niệm an toàn và vệ sinh lao động có tính đến các khuyến nghị và quy định được đề cập trong § 4 đoạn 1. Nhân viên quản lý phân xưởng dành cho người khuyết tật hoặc của nhà cung cấp dịch vụ khác có thể hạn chế việc làm của người khuyết tật trong tổ chức của mình cho đến khi khái niệm an toàn và vệ sinh lao động được thực hiện đầy đủ. Trong trường hợp nhân viên sống trong các cơ sở theo đoạn 1 số 2, khái niệm sức khỏe và an toàn vệ sinh lao động phải được phối hợp với việc quản lý liên quan của cơ sở cư trú cho nhân viên phân xưởng. Các thỏa thuận sẽ được thực hiện liên quan đến việc trở lại tổ chức, đặc biệt là về vận chuyển và tổ chức công việc. Các khoản 1 đến 4 sẽ áp dụng những thay đổi thích đáng cho các dịch vụ có cơ cấu ban ngày khác cho người khuyết tật, theo đó, khái niệm vệ sinh và an toàn vệ sinh lao động sẽ được thay thế bằng khái niệm vệ sinh theo § 4 đoạn 2.

(4) Phiên điều trần xét xử có thể diễn ra tại tất cả các cơ sở được đề cập trong đoạn 1. Điều này bao gồm quyền hiện diện của luật sư và những người giám hộ và các bên khác trong quá trình tố tụng.

(5) Cũng cho phép các tiếp xúc tại chỗ của nhân viên của Văn phòng Phúc lợi Xã hội và Phúc lợi Thanh niên, người giám hộ, luật sư, công chứng viên, thư ký tòa án và người giám hộ hợp pháp, cũng như người giám hộ nếu vấn đề chăm sóc cá nhân cần được chăm sóc và phụ huynh có quyền thăm viếng và tiếp cận. Ngoài ra, các cuộc thăm viếng vì mục đích mục vụ đều được cho phép. Cuộc thăm viếng phải được phối hợp với ban quản lý cơ sở trước; ban quản lý cơ sở có thể chấp nhận nhưng phải tuân theo các điều kiện. Trong trường hợp có các ca nghi ngờ bị nhiễm, việc tiếp cận thường bị từ chối theo các yêu cầu của Viện Robert Koch.

(6) Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội có thể ban hành thêm các quy định và quy tắc vệ sinh theo nghị định chung. Các ngoại lệ đối với việc này có thể được chính quyền địa phương chịu trách nhiệm cho phép trong các ca riêng lẻ, trong trường hợp cần thiết để phòng chống lây nhiễm.

## § 7

### **Khu vực có nguy cơ nhiễm trùng cao**

(1) Tùy thuộc vào các thông số nhiễm trùng trong khu vực, các cơ quan chịu trách nhiệm phải thực hiện các biện pháp nghiêm ngặt hơn để ngăn chặn tình trạng lây nhiễm. Nếu 35 ca nhiễm mới trên 100.000 dân xảy ra chậm nhất trong vòng bảy ngày, các biện pháp đầu tiên phải được thực hiện Các biện pháp nghiêm ngặt hơn phải được công bố ngay lập tức theo

thông lệ địa phương. Điều này đặc biệt liên quan đến việc thu thập dữ liệu cá nhân để theo dõi tình trạng lây nhiễm của các nhà tổ chức và nhà điều hành doanh nghiệp, cơ sở thể thao, ẩm thực, khách sạn, cơ sở lưu trú cũng như các cuộc tụ tập ở những nơi công cộng. Với mục đích này, cho phép thu thập và lưu trữ tên, số điện thoại hoặc địa chỉ e-mail của khách và thời gian thăm viếng của họ. Những dữ liệu này sẽ được thu thập, bảo vệ không bị các bên thứ ba kiểm tra và được cung cấp cho các cơ quan chịu trách nhiệm trong khoảng thời gian một tháng sau khi kết thúc cuộc thăm viếng (§ 8 đoạn 1 số 1). Dữ liệu phải được cung cấp cho họ khi có yêu cầu; không cho phép xử lý vì các mục đích khác. Chúng phải được xóa hoặc hủy ngay lập tức sau khi hết thời hạn. Trong trường hợp có 50 ca nhiễm mới trên 100.000 dân xảy ra chậm nhất trong vòng bảy ngày, các biện pháp tiếp theo phải được tính đến kể cả việc bùng phát và ngăn chặn tình trạng lây lan trên toàn quốc; các biện pháp này bao gồm các hạn chế tiếp xúc. Các biện pháp thực hiện phải được kiểm tra liên quan đến việc duy trì liên tục của họ ngay khi số ca nhiễm mới đã giảm xuống dưới ngưỡng gây ra chúng hơn bảy ngày.

(2) Trong trường hợp gia tăng số ca lây nhiễm cụ thể trong không gian hạn chế (điểm nóng), do đó các biện pháp hạn chế là đầy đủ. Việc thực thi Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh vẫn không bị ảnh hưởng. Trong trường hợp gia tăng số ca nhiễm trùng tại nơi làm việc, phải thông báo cho Ban Giám đốc Khu vực của Phòng Sức khỏe và An toàn Lao Động biết.

(3) Đối với các khu vực có nguy cơ lây nhiễm cao, kéo dài hơn một quận hoặc thành phố, Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội có thể xác định các biện pháp nghiêm ngặt hơn bằng nghị định chung.

## § 8

### Hỗ trợ thực thi, vi phạm hành chính

(1) Các cơ quan chịu trách nhiệm theo § 1 đoạn 1 câu 1 của Quy định của Chính phủ Bang Saxon và Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Bang Saxon để điều chỉnh các trách nhiệm theo Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh và hoàn trả chi phí tiêm chủng và các biện pháp phòng ngừa khác phải

1. tuân thủ Quy định này,
2. các nhiệm vụ và quyền lực được thực hiện bởi cơ quan y tế cấp cao nhất của bang theo § 1 đoạn 1 khoản 3 của Quy định Chính phủ Bang Saxon và Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Bang Saxon để điều chỉnh các trách nhiệm theo Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh và hoàn trả chi phí tiêm chủng và các biện pháp phòng ngừa khác trong các trường hợp khẩn và
3. các biện pháp được thực hiện bởi cơ quan y tế cấp cao nhất của bang theo Mục 1 Đoạn 2 của Sắc lệnh Chính phủ Bang Saxon và Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Bang Saxon để điều chỉnh các trách nhiệm theo Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh và hoàn trả chi phí tiêm chủng và các biện pháp phòng ngừa khác

Đã đồng ý. Nguyên tắc cân bằng hợp lý phải được tuân thủ. Họ có thể yêu cầu hỗ trợ thực thi từ cơ quan cảnh sát địa phương. Trách nhiệm thực thi các quy định an toàn lao động theo Quy định An toàn Lao động Saxon vẫn không bị ảnh hưởng.

(2) Vi phạm hành chính trong phạm vi ý nghĩa của § 73 đoạn 1a số 24 của Đạo luật Bảo vệ Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh trùng được cam kết bởi bất kỳ người nào

1. cố ý
  - a) tham gia hội nghị hoặc cuộc họp, trái với § 2 đoạn 2, nếu kết quả vượt quá số lượng người cho phép
  - b) trái với § 2 đoạn 3, tổ chức hoặc tham gia lễ kỷ niệm gia đình tại các nhà hàng và trong các cơ sở kín do bên thứ ba cung cấp, nếu kết quả vượt quá số lượng người cho phép,

- c) trái với § 2 đoạn 7, không tuân thủ khoảng cách tối thiểu trong các cuộc họp và tu tập ở những nơi công cộng,
2. sơ suất hoặc cố ý,
- a) tổ chức hoặc tham dự các lễ hội công cộng, hội chợ, vũ trường, câu lạc bộ, câu lạc bộ âm nhạc, tiệc khiêu vũ trái với § 3 Tiểu mục 2 Số 1
- b) tổ chức hoặc tham dự các cơ sở mại dâm, sự kiện mại dâm, hòa giải mại dâm vi phạm § 3 đoạn 2 số 2,
- c) tổ chức hoặc tham dự các sự kiện thể thao với khán giả vi phạm § 3 đoạn 2 số 3,
- d) điều hành hoặc tham gia tắm hơi hoặc xông hơi hơi vi phạm § 3 đoạn 2 số 4,
- e) trái với § 4 đoạn 2 và 4 mở các sự kiện và dịch vụ cung cấp mà không có khái niệm vệ sinh,
- f) trái với § 6 đoạn 2, không đưa ra một kế hoạch độc lập để thăm viếng, vào và rời khỏi cơ sở.

## § 9

### **Ngày hết hạn có hiệu lực**

(1) Nghị định này có hiệu lực vào ngày 6 tháng 6 năm 2020 Đồng thời, § 5 của Sắc lệnh Phòng chống Corona Saxon ngày 12 tháng 5 năm 2020 (SächsGVBl.trang 206) không có hiệu lực.

(2) § 5 sẽ hết hạn vào ngày 31 tháng 8 năm 2020. Hơn nữa, nghị định này sẽ hết hiệu lực vào cuối ngày 29 tháng 6 năm 2020.

Dresden, ngày 3 tháng 6 năm 2020

Bộ trưởng  
Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Bang Saxon  
Petra Köpping